

Bibliographie sélective



Synergies Monde arabe n° 5 - 2008 pp. 235-239

Cette bibliographie n'est pas complète, mais reprend des titres cités par Pierre Larcher dans ses ouvrages *Les Mu'allaqât, les sept poèmes préislamiques, Les Immémoriaux, Fata Morgana. 2000* et *Le Guetteur de mirages. Cinq poèmes préislamiques, Sindbad-Actes Sud, 2004*. Nous nous sommes aussi référés à d'autres ouvrages notamment celui de Mmes Katia Zakharia et Heidi Toelle¹ pour d'autres références sur la littérature classique arabe en général.

Le lecteur pourra, à partir de ces ouvrages, trouver d'autres informations qui lui permettront d'approfondir ses connaissances de la littérature arabe et notamment de la poésie préislamique.

Amaldi, D. 1991. *Le Mu'allaqât. Alle origini della poesia arabia*, a cura di Daniela Amaldi. Venezia : Marsilio.

Anbârî (al-) 1963. *Sharh al-Qasâ'id al-sab' al-tiwâl al-jâhiliyyât*, éd. 'Abd al-Salâm Hârûn, Dhakhâ'ir al-'Arab 35, Le Caire : Dâr al-Ma'ârif.

Arberry, A.J. 1957. *The Seven Odes. The First Chapter in Arabic literature*. London : Allen & Unwin et New-York : Macmillan.

Abd-El-Jalîl, J.-M. 1963. *Brève histoire de la littérature arabe*, Paris.

Arazi, A. 1989. *La réalité et la fiction dans la poésie arabe ancienne*. Paris : Maisonneuve et Larose.

Bauer, Th. 1992. *Altarabische Dichtkunst. Eine Untersuchung ihrer Struktur und Entwicklung am Beispiel der Onagerepisode*. Wiesbaden.

Beeston, A.F.L., Johnstone, T. M., Serjeant, R. B., Smith, G. R. (1983). *The Cambridge History of Literature. I. Arabic Literature to the End of the Umayyad Period* edited by ... Cambridge University Press.

- Bernstein, F. L. 1905. « Des Ibn Kaisan Kommentar zur Mu'allaka des Imru'ulkais », *Zeitschrift für Assyriologie*, XXIX, pp. 1-77.
- Berque, J. 1979. *Les dix grandes odes arabes de l'anté-islam*. Paris : Sindbad.
- Berque, J. 1995. *Les dix grandes odes de l'anté-islam : une nouvelle traduction des Mu'allaqât par Jacques Berque*. Paris : Sindbad.
- Bakir, M.A. 1971. « Is Hammad the collector of the Mu'allaqat ? », *Islamic Culture*, 45, pp. 263-5.
- Bateson, M.C. 1970. *Structural continuity in poetry. A linguistic study in five pre-Islamic Arabic odes*. Paris-La Haye : Mouton.
- Blachère, R. 1952-1964-1966. *Histoire de la littérature arabe des origines à la fin du XV^e siècle de J-C.*, I, II et III. Paris : Adrien Maisonneuve.
- Blunt, A. et W.S. 1903. *The Seven Golden Odes of Pagan Arabia know also as the Moullakat*. Translated from the original by Lady Anne Blunt. Done into English verse by W. S. Blunt, The Translators, London, 1903.
- Brockelmann, Carl (1943-9). *Geschichte der arabischen Litteratur*, 2^{ème} édition. Leiden : Brill.
- Caussin de Perceval, A.-P. 1847-8 [1912]. *Essai sur l'histoire des Arabes avant l'islamisme, pendant la période de Mahomet et jusqu'à la réduction de toutes les tribus sous la loi musulmane*, 3 vols. Paris, 1902 [trad. Fr. des Mu'allaqât, t. II, pp. 326-536 *Passim*, reprise dans Machuel, 1912, pp. 37-64 et 72-86]
- Corriente, F. 1974. *Las Mu'allaqât: antologia y panorama de Arabia preislamica*. Madrid : Instituto hispano-arabe de cultura.
- Danecki, J. 1981. *Siedem kasyd staroarabskich (mu'allaki)*. Varsovie.
- Dîwân Imri' al-Qays*, 1958. Éd. Muhammad Abû-l- Fadl Ibrâhîm, Le Caire, Dâr al-Ma'ârif, 1^{ère} édition. Cette édition donne, à titre essentiel, la recension d'Asma'î, avec le commentaire de Shantamârî.
- Encyclopédie de l'Islam*, 2^{ème} édition, 1960 - [art. 'Abîd b. al-Abras , 'Amr b. Kulthûm, 'Antara b. Shaddâd, al-A'shâ Maymûn b. Qays, Al-Hârith b. Hilliza, Imru'al-Qays b. Hudjr, Kasîda, Labîd b. Rabî'a, Al-Mu'allaqât, al-Nâbigha al-Dhubyânî, Tarafa, Zuhayr] Leiden : Brill.
- Geyer, R. 1905. « Zwei Gedichte von Al-'A'shâ. Herausgegeben, übersetzt und erläutert von R. Geyer. I. Mâ bukâ'u », *Sitzungsberichte der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse*, CXLIX. Band, Jahrgang 1904, VI. Abhandlung, pp. 1-225. Wien : Alfred Hölder.
- Geyer, R. 1919. « Zwei Gedichte von Al-'A'shâ. Herausgegeben, übersetzt und erläutert von R. Geyer. II. Waddî' Hurairata (Mit Wörterverzeichnissen und Sachregister) », *Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse*, 192. Band, 3. Abhandlung, pp. 3-306. Wien : Alfred Hölder.

Hussein, T. 1926. *Fî l-shi 'r al-jâhilî* (« De la poésie antéislamique »), 2^{ème} éd./1927. *Fî l-'adab al-jâhilî* (« De la littérature antéislamique »), 9^{ème} édition, Le Caire, Dâr al-Ma'ârif, 1968.

Ibn al-Nahhâs (Abû Ja'far Ahmad b. Muhammad al-Nahhâs) *Sharh al-qasâ'id al-tis' al-mashhûrât*, éd. Ahmad Khattâb, 2 vols. Bagdad : Dâr al-Hurriyya li-l-tibâ'a & Matba'at al-hukûma. 1393/1973.

Ibn Qutayba. *Al-shi'r wa-l-shu'arâ'*, 1^{ère} éd. Constantinople, 1282H [réimp. 'Âlam al-kutub, Beyrouth, s.d.].

Jacobi, R. 1971. *Studien zur Poetik der altarabischen Qaside*, Akad. der Wiss. und der Lit., Veröffentlich. der orient. Komm., 24. Wiesbaden.

Jones, A. 1996. *Early Arabic Poetry. 2 : Select Odes / ed., trans. & commentary by Alan Jones*, Oxford Oriental Institute Monographs, 15. Reading : Ithaca Press [tr. de la *Mu'allaqa* de 'Abîd, pp. 25-51, de Imru' al-Qays, pp. 52-86, de Labîd, pp. 164-202].

Jones, William (1782). *The Moallakât or Seven Arabian Poems, Which were suspended on the Temple of Mecca with a translation, a preliminary discourse and notes*, London.

Khawam, R. 1967. *La poésie arabe des origines à nos jours*. Marabout Université [trad. Partielle des *Mu'allaqât* de Imru' al-Qays, 'Antara, Tarafa et Zuhayr, pp. 45-51 et 55-56].

Kister, M.J. 1969. « The Seven Odes. Some Notes on the compilation of the *Mu'allaqât* », *Rivista degli Studi Orientali*, vol. 44, fasc. X, pp. 21-30.

Lyall, C.J. 1877- 78. « *The Mo'allaqah of Lebîd, with the life of the poet as given in the Kitâb al-Aghânî* » et « *The Mo'allaqah of Zuheyr rendered into English, with an introduction and notes* », *Journal of the Asiatic Society of Bengal*, 46, 1877, pp. 61-96 et 47, 1878, pp. 1-26. [La seconde mais non la première est reprise dans ses *Translations of Ancient Arabic, chiefly Preislamic, Poetry, with an introduction and notes*, London, Williams & Norgate, 1885 (2^{ème} édition, 1930), où l'on trouve également des fragments d'autres *Mu'allaqât* (Imru' al-Qays, 'Amr, al-Hârith)].

Lyall, C. J. (1922 [1973]) « The *Mu'allaqah* of Maimûn al-A'shâ (rendered into English in the meter of the original) », dans T.W. Arnold and Reynold A. Nicholson (eds) *A volume of Oriental Studies presented to Edward G. Browne on his 60th Birthday (7 February 1922)*, pp. 285-292. Cambridge University Press [reprinted 1973 by Philo Press, Amsterdam].

Machuel, L. (1912). *Pages choisies des Grands Écrivains. Les auteurs arabes*. Paris : Librairie Armand Colin.

Miquel, A. 1969. *La littérature arabe*. Que sais-je ? 4^{ème} édition 1993. Presses Universitaires de France.

Miquel, A. 1975. « Du désert dans la poésie arabe préislamique : la *Mu'allaqa* de Labîd », *Cahiers de Tunisie*, Tome XXIII, Tunis : faculté des Sciences Humaines [traduction partielle, sauf v. 57-61, 70-74, 76, 78-81, 83-89].

Miquel, A. 1992. *Du désert d'Arabie aux jardins d'Espagne. Chefs d'oeuvres de la poésie arabe classique traduits et commentés par André Miquel*. Paris, Sindbad. [tr. fr. de la *Mu'allaqa* de Labîd, pp. 21-46].

Miquel, A. 1999. *Les Arabes et l'amour. Anthologie poétique. Traduit de l'arabe, présenté et annoté par Hamdane Hadjadji et André Miquel*. Arles : Sindbad/Actes Sud. [tr. partielle de la *Mu'allaqa* de Imru' al-Qays, pp. 16-22].

Montgomery, James E. 1997. *The vagaries of the Qasîdah. The tradition and practice of Early Arabic Poetry*, Gibb Library Studies, Number 1. E.J.W. Gibb Memorial Trust, 1997.

Margouliouth, D.S. 1925. « The origins of Arabic poetry », *Journal of the Royal Asiatic Society*, pp. 417-449.

Meddeb, A. 1998. « Imru' al-Qays (VIe siècle). La *Mu'allaqa* », *Dédale n° 7 et 8 Déserts. Vide Errance, Ecriture*, pp. 58-63. Paris : Maisonneuve et Larose.

Nicholson, Reynold A. (1930[1998]). *A Literary History of the Arabs*. Cambridge University Press, 2ème édition [1ère édition, 1907] [réimp. Kegan Paul International, London et New York] [Ce dernier propose des extraits rimés et/ou rythmés des *Mu'allaqât* + tr. part. du poème d'A'shâ *Waddi' Hurayrata*, v. 25-31, p. 125].

Nöldeke, Th. (1899-1900-1902). *Fünf Mo'allaqât übersetzt und erklärt von... I. Die Mo'allaqât des 'Amr und des Hârith; II. Die Mo'allaqât 'Antara's und Labîd's; III. Die Mo'allaqa Zuhair's, Sitzungsberichte der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, CXL. Band, VII. Abhandlung, 1-84; CXLII. Band, V. Abhandlung, 1-94; CXLIV. Band, V. I. Abhandlung, 1-43*. Wien : Carl Gerold's Sohn.

Nouryeh, C. 1993. *Translation and critical study of ten pre-Islamic odes : traces in the sand*. Lewiston, Queenston & Lampeter : Edwin Mellen Press.

Qurashî, Abû Zayd al-. *Jamharat 'ash'âr al-'Arab fî-l-jâhiliyya wa-l-'islâm*, éd.'Alî Muhammad al-Bajâwî, 2 vol. Le Caire, Dâr Nahdat Misr li-l-tab' wa-l-nashr, s.d.

Robson, J. 1936. « The meaning of title al-Mu'allaqât », *Journal of the royal Asiatic Society*, pp. 83-86.

Seddik, Y. 1986. « Labîd Ibn Rabî'a, l'ode primée (*Mu'allaqa*) », *Dédale n°7 et 8 Désert. Vide Errance, Ecriture*, pp. 70-76. Paris : Maisonneuve et Larose.

Sells, M. 1986. « The *Mu'allaqa* of Tarafa », *Journal of Arabic literature XVII* : 21-33.

Sells, Michael A. 1989. *Desert Tracings. Six Classical Odes by 'Alqama, Shánfara, Labîd, 'Antara, Al-A'sha and Dhu al-Rúmma, translated and introduced by Michael A. Sells*. Wesleyan University Press [tr. des *Mu'allaqa*-s de Labîd et 'Antara et de *Waddi' Hurayrata* d'A'shâ, pp. 31-44, 45-56 et 57-66].

Schlössinger, M. 1902. « Ibn Kaysân's Commentar zur *Mu'allaqa* des 'Amr ibn Kulthûm nach einer Berliner Handschrift », *Zeitschrift für Assyriologie XVI*, pp. 15-64.

Schmidt, J.-J. 1978. *Les *Mu'allaqât* ou un peu de l'âme des Arabes avant l'islam*. Paris : Seghers. [édition revue et corrigée *Les Mu'allaqât*, présentées et traduites par Jean-Jacques Schmidt, Paris, L'Esprit des péninsules, 1998].

Silvestre de Sacy, Antoine-Isaac, 1816. *Kalila et-Dimna ou Fables de Bidpai'* Paris : Imprimerie Royale [tr., à la suite, de la *Mu'allaqa* de Labîd, reprise dans Machuel, 1912 : 64-72].

Silvestre de Sacy, Antoine-Isaac. (1826[1973]). *Chrestomathie arabe ou extraits de divers écrivains arabes tant en prose qu'en vers, avec une traduction française et des notes, à l'usage des Elèves de l'Ecole royale et spéciale des Langues orientales vivantes*; seconde édition, corrigée et augmentée. Paris : Imprimerie royale [réimpression, Osnabrück : Biblio verlag] [texte arabe des poèmes de Nâbigha *Yâ dâra Mayyata* et d'A'shâ *Waddi' Hurayrata* t. II, pp. 142-149 et pp. 150-157; tr. et notes, t. II, pp. 404-463 et pp. 464-489].

Stetkevych, J. 1993. *The zephyrs of Najd : the poetics of nostalgia in the classical Arabic nasîb*. University of Chicago Press.

Stetkevych, Suzanne Pinckney. 1993. *The mute immortals speak : pre-Islamic poetry and the poetics of ritual*. Cornell University Press.

Stoetzer, W. 1982. « Some observations on quantity in Arabic metrics », *Journal of Arabic Literature* XIII, pp. 66-75.

Tartler, Grete. 1978. *Cele sapte mu'allaqate*. Bucuresti : Univers.

Tibrîzî (al-), *Sharh al-Qasâ'id al-'Ashr*, éd Muhammad Muhyî l-dîn 'Abd al-Hamîd, Maktabat Muhammad 'Alî Subayh, Le Caire, 1384/1964.

Van Gelder, G. J. H. 1982. *Beyond the Line. Classical Arabic Literary Critics on the Coherence and Unity of the Poem*. Leiden : Brill.

Wagner, E. 1987. *Grundzüge der klassischen arabischen Dichtung. Band 1 : die altarabische Dichtung*. Darmstadt : Wissenschaftliche Buchgesellschaft [tr. part. du poème de Nâbigha *Yâ dâra Mayyata*, p. 107 (v. 9-19), pp. 113-4 (v. 44-47 et 49-50), pp. 165-6 (v. 27-31)].

Zawzanî, 1383/1963. *Sharh al-Mu'allaqât al-Sab'*, éd. Muhammad 'Alî Hamd Allâh, al-Maktaba al-'Umawiyya, Damas.

Notes

¹ 2005. *A la découverte de la littérature arabe, du VI^e siècle à nos jours*. Champs Flammarion. Édition corrigée et mise à jour.